# GLOSSARY OF GUJARATEE REVENUE AND OFFICIAL TERMS

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649380565

Glossary of Gujaratee revenue and official terms by E. P. Robertson



Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017



www.triestepublishing.com

E. P. ROBERTSON

# GLOSSARY OF GUJARATEE REVENUE AND OFFICIAL TERMS

Trieste

# GLOSSARY

OF

# GUJARATEE REVENUE AND OFFICIAL TERMS

BY

E. P. ROBERTSON, ESQ.,

BOMBAY CIVIL SERVICE.

AUTHOR OF

ENGLISH AND HINDUSTANI VOCABULARY; ENGLISH AND GUJARATEE DICTIONARY.

Bombay:

PRINTED FOR GOVERNMENT

AT THE

EDUCATION SOCIETY'S PRESS, BYCULLA.

1865.

# PREFACE.

In submitting this work to the Public, the author thinks it right to explain, that, although it is printed and published at the expense of Government, the definitions of official and other terms which it contains must not be considered authoritative. The materials for this glossary were collected during a term of service in Gujarāt, and a considerable number of the definitions have been taken from official manuscripts as well as from the Government printed Records and Selections. The author regrets however that he did not at that time record the authorities from which he derived such information, and that he cannot now collect them without much delay and loss of time. He therefore ventures to publish them as they stand, relying upon their practical correctness. He feels that this small glossary contains many errors, but he trusts that the work, as now presented, may be of some use, and he hopes that it may hereafter receive considerable additions and corrections at the hands of Members of the Service.

The author has found it necessary, in spelling in the Roman character, to adopt some fixed system, and he has, therefore, as far as practicable, used the method pursued by Professor Wilson in his glossary of Indian Revenue Terms.

*Bombay, March 14th,* 1865.

## * ALPHABET EXPLAINING THE ROMAN CHARACTERS USED.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| અ | a | ક | k | ઢ | ḍh | ભ | bh |
| આ | ā | ખ | kh | ત | t | મ | m |
| ઇ | i & ee & ei | ગ | g | થ | th | ર | r |
| ી | ī | ઘ | gh | દ | d | લ | l |
| ઉ | u | છ | chh | ધ | dh | વ | v & w |
| ઊ | ū | જ | j | ન | n | સ | s |
| એ | e | ઝ | jh | ણ | ṇ | શ | sh |
| ઐ | ai | ટ | ṭ | પ | p | ષ | *sh* |
| ઓ | ō | ઠ | ṭh | ફ | ph | હ | h |
| ઔ | ou | ડ | ḍ | બ | b | ય | y |

* In ordinary Gujarātee writing the long i and the short i as also the short a and long a are not used. In the Roman character however ee has been used whenever the pronunciation requires the long i, and u whenever it requires the long u.

# અ.

1 અંકસ .....A degree; the $\frac{1}{360}$th part of the circumference of a circle; the numerator of a fraction; a share.

2 અકલ હોશિયારી. Wisdom and prudence (a term used in bonds and documents). Sound mind, sanity, full vigour of understanding.

3 અકારિયા ....A term commonly applied to land under Rice cultivation. It signifies land that is not artificially irrigated, but that depends upon rain for its supply of water,—from "આકાશ" "ākāsh" the sky. It is, however, also understood to include land casually watered from tanks.

4 અગર .....A salt work; a tract of land containing salt-pans.

5 અગરીયા ....Salt-makers—the persons who hold salt-pans and manufacture the salt.

6 અગાશી.....An open uncovered verandah, porch, or terrace.

7 અઘાટ .....A stone on which a deed of sale or grant of land is engraved and deposited in or near the land to which it relates. The following remarks are taken from Lieut. Melvill's report on the Veerumgaum district, Ahmedabad zilla:—"There is a peculiar custom in this country which has not been observed in other parts of Gujarāt—that of describing deeds of sale as free-grants of land upon stones, which are afterwards deposited in the field, and remain as permanent title-deeds from generation to generation. Those stones are called "Aghāṭ," and hence free land is often called "Aghāṭeeyā." They are produced and cited as good evidence in questions relating to boundaries, but the inscriptions are usually found to be quite illegible; they always bear at the top a representation of the Sun and Moon, meaning that the deed is to have effect so long as these luminaries continue to shine. The term "Aghāṭ" is also used when one man in giving up anything to another renounces without exception all claims upon it. Thus in the case of a man holding Salāmee land, and giving "Aghāṭ" to another person, although the donor would have no further claims of any description, the recipient would still be liable to the Salāmee.

8 અઘાટિયા ....Lands granted or sold and held rent-free. (*See* "અઘાટ" "Aghāṭ.")

9 અનામત ....See "અમાનત" "Amānat."

10 અછત .....Scarce.